

06 2026

SINCE 1986

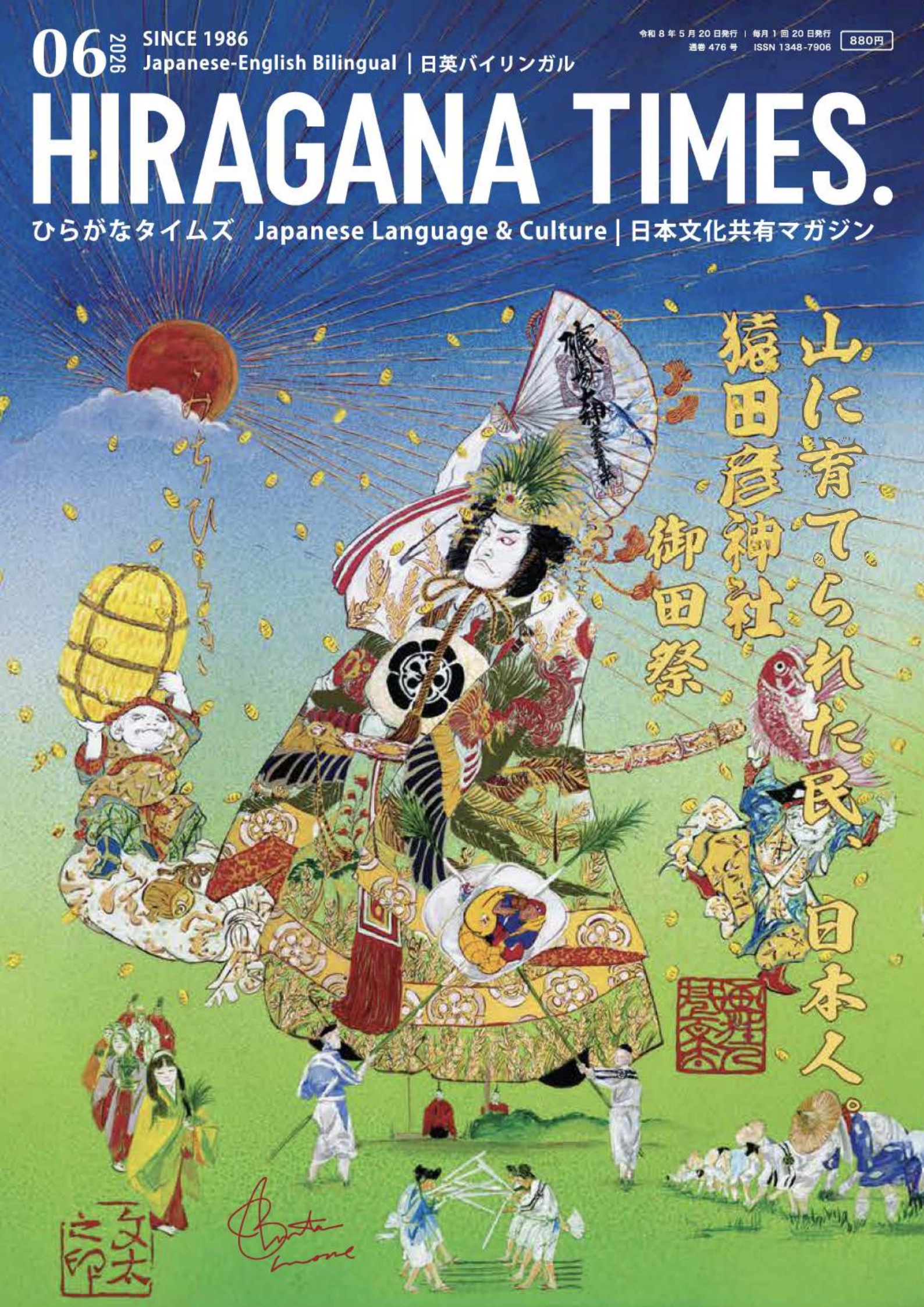
Japanese-English Bilingual | 日英バイリンガル

令和 8 年 5 月 20 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 476 号 ISSN 1348-7906

880円

HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ Japanese Language & Culture | 日本文化共有マガジン



山に育てられた民
日本人

猿田彦神社
御田祭



*Chuta
more*



The God at the Threshold — Sarutahiko in the Omita Matsuri

境界に立つ神 —

きょうかい た かみ
御田祭に現れる猿田彦
おみ たまつり あらわ さる た ひこ

The cover of this month's issue features a work by the Gakyō-jin (painting zealot) Bunta Inoue, inspired by the Omita Matsuri at Sarutahiko Shrine in Ise—a sacred rice-planting ritual dedicated to the deities.

今月号の表紙は、画狂人・井上文太氏による「猿田彦神社 御田祭（神に捧げる田植えの儀礼）」を題材とした作品です。

Sarutahiko Shrine, the setting of this work, enshrines Sarutahiko Ōkami, a deity known as “the one who opens the way.” Yet his role extends far beyond that of a simple guide.

この作品の舞台である猿田彦神社は、「道をひらく神」として知られる猿田彦大神を祀る神社です。しかし、その役割は単なる道案内にとどまりません。

Sarutahiko is a being who stands at the boundary between heaven and earth, receiving the flow and guiding it in its true direction—appearing precisely at the point where the world shifts.

猿田彦とは、天と地の境に立ち、流れを一度受け止め、正しい方向へと導く存在——すなわち「世界が切り替わる地点」に現れる神です。

Above, rays of light spread outward, suggesting a force descending from the heavens. Below, the gestures and rituals of rice planting are carefully arranged, expressing as one the human activity that unfolds between heaven and earth. What fills the scene is not merely a festival, but the very atmosphere of a beginning.

画面上空には放射状に広がる光とともに、天から降り注ぐような力の流れが描かれています。一方で足元には、田植えの所作や儀礼が繊細に配置され、天地のあいだにある営みが一体として表現されています。そこには、単なる祭りの情景を超えた、「はじまり」の空気が満ちています。

A figure stands boldly, holding a large fan aloft, with sunlight behind him. His presence evokes Sarutahiko himself—as if embodying a being standing at the threshold between this world and the next.

大きく扇を掲げ、陽光を背に堂々と立つ人物。その姿は、この世界と次の世界の境目に立つ猿田彦が憑依したかのようです。



猿田彦神社 御田祭 | Omita Matsuri — Sarutahiko Shrine 画狂人 井上文太 作

Beside him, another unseen force is at work—Ame-no-Uzume-no-Mikoto. She opens what is closed, eases the tension of the space, and allows the flow to pass through. Only through her workings can the boundary be crossed.

その傍らには、見えないもう一つの力が働いています。それが天宇受売命です。閉ざされたものを開き、場を和らげ、流れを通す。その働きによって初めて、境界は越えられるものとなります。

Since ancient times in Japan, mountains have been understood as boundaries connecting heaven and earth. Entering them, confronting oneself, and returning again—this is the practice embodied by the ascetics of Shugendō. To enter the mountains is not limited to training; it is, in itself, the fundamental act of crossing a boundary.

古来、日本において山は天と地をつなぐ境界と捉えられてきました。そこに分け入り、自己を見つめ直し、再び戻る——その営みを体現したのが修験道の行者たちです。山に入ることは、修行にとどまらず、「境界を越える」という根源的な行為そのものなのです。

In this issue's special feature, “Yamabushi,” we explore this “power to cross boundaries” through the lives of those who have truly lived it. Myth (shinwa 神話) is not something that happened in the distant past—it is, more truly, shinwa 心話, an inner story repeatedly unfolding within us.

本号の特集「山伏」では、この“境界を越える力”を、実際に生きた人々の姿を通して探ります。神話とは遠い昔の出来事ではありません。私たちの内側で、今この瞬間にも繰り返されている「心話」なのです。



画狂人 井上文太 BUNTA INOUE

Born in Osaka City. Since 1990, he studied under the late Kuniyoshi Kaneko. He has produced numerous fusuma paintings, murals, and ceiling paintings at shrines and temples throughout Japan.

大阪市出身。1990年より故・金子國義に師事。日本各地の神社仏閣において、襖絵、壁画、天井画などを数多く手がける。

Since 1999, he has maintained an atelier in Tateyama City, Chiba Prefecture, where he has pursued creative activities unconstrained by existing artistic genres. With the

integration of life and nature and prayers for peace as his central themes, he continues to deepen his expression while engaging with traditional Japanese culture.

1999年からは千葉県館山市にアトリエを構え、既存の芸術ジャンルにとられない創作活動を展開。生命と自然の一体化と平和への祈りを主題に、日本の伝統文化と向き合いながら表現を深化させている。

He served as puppet designer and art director for the NHK puppet theater productions New The Three Musketeers and Sherlock Holmes.

NHK人形劇『新・三銃士』『シャーロック・ホームズ』では、人形デザインおよび美術監修を務めた。

He has also been involved in activities that connect local communities and art, including vehicle wrapping designs for express buses operating between Tateyama and Tokyo, as well as the production of tourism posters. In 2025, he dedicated a large ceiling painting to Katō Shrine in Kumamoto City.

また、館山ー東京間を結ぶ高速バスの車体ラッピング画や観光ポスター制作など、地域と芸術を結ぶ活動にも携わ

り、2025年には熊本市・加藤神社に大天井画を奉納している。

Currently, Inoue is taking on the challenge of creating "Reiwa Ukiyo-e." While placing the forms and spirit of the Edo period at the core of his work, he boldly mixes contemporary scenery, fashion, information, and cultures from around the world. His work presents a new form of ukiyo-e that depicts a vision of harmony and coexistence in an age of division.

現在、井上氏が挑むのは「令和の浮世絵」である。江戸の型と精神を創作の核に据えつつ、現代の風景、ファッション、情報、世界の文化を大胆にミックスする。その表現は、分断の時代に融和と共生のビジョンを描き出す、新たな浮世絵のかたちである。

Beginning in 2026, the Reiwa Ukiyo-e Series by Bunta Inoue will be launched on the covers of Hiragana Times. From Edo to the future. The continuation of Edo begins here.

2026年より、ひらがなタイムズ表紙にて、画狂人・井上文太による「令和の浮世絵シリーズ」が始動。江戸から未来へー江戸のつづきが、ここから始まる。

HIRAGANA TIMES.

Contents 目次

June 2026 NO. 476

JAPAN Art	JAPANESE News	Nihongo Spirit
02 Cover Story カバーストーリー	18 News Review ニュースからまなぶ	24 Nihongo Spirit 日本語道
04 Japan Style ジャパン スタイル	19 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語	32 Japan Savvy 日本通
36 IBUKI <i>Breath of the People</i> 民のいぶき	20 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン	46 Nihongo do J-CLUE (Review) 日本語道 J-CLUE (おさらい)
	22 Pros and Cons with Insight 賛否と洞察	

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.



This Month's issue ID & Code | 今月号の ID とパスワード

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。

Editor in Chief | 編集人
TARUISHI Koji 榎石 幸治

Cover Artist | カバーアーティスト
INOUE Bunta 井上文太

Proofreaders 校正
SEGAMI Yurie 瀬上友里恵

Published and Edited | 発行・発売
Hiragana Times, Inc. 株式会社ひらがなタイムズ

Design | デザイン
Huang Cheuk Ying

Assistant Editor | 編集アシスタント
King Rempark キン・ラームパーク
ICHIHIRA Mizuki 一平みずき

Printing and Binding | 印刷・製本
Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

Thank you for reading Hiragana Times! Please scan the QR code to share your thoughts and feedback with us!
ひらがなタイムズをご購読いただき、ありがとうございます。QRコードを読み取り、ご意見・ご感想をぜひお聞かせください!



Yamabushi

THE MOUNTAIN ASCETICS WHO CARRY JAPAN'S ESSENCE

Mountains Cradle the Presence of the Gods

山が育む、
やま はぐく
神々の気配
かみがみ け はい



Wherever you are in Japan, look up, and somewhere in your field of vision, there is a mountain. With about 75 percent of its land covered by mountains and hills, this country is, quite literally, a "land of mountains." The Kanto region, home to the capital city of Tokyo, contains the Kanto Plain, the largest plain in Japan, and for those living in the city, mountains may feel distant. Yet step just outside the urban core, and the mountains are always there — that is the most ordinary landscape of Japan.

日本のどこにいても、ふと顔を上げれば、視界のどこかに山がある。
にほん がお あ しかい やま
国土の約75%を山や丘陵地が占めるこの国は、まさに「山の国」とい
こくど やく やま きゅうりょうち し くに やま くに
えるでしょう。首都・東京を擁する関東地方には、日本最大の平野で
しゅと とうきょう よう かんとうち ほう にほんさいだい へいや
ある関東平野が広がり、都市に暮らしていると山の存在は遠くに感じ
かんとうへいや ひろ とし く やま そんざい とお かん
られるかもしれません。しかし一歩その外に出れば、山はいつもそこ
いっぽ そと で やま
にある——それが日本のごく当たり前の風景です。
にほん あ まえ ふうけい

山伏——
やま ぶし

日本の神髄とともに、山に伏し続けた者たち
にほん しんずい やま ぶ つづ もの

Mountains bring life to people. What is life? It is water, and it is food. Without water, without food, no one can live. This fact remains unchanged, then and now, but in ancient times it was a far more immediate and urgent reality. At the same time, mountains bring not only blessings but also calamities, such as volcanic eruptions. A presence that nurtures life, and at times takes it away — before such overwhelming power, it was only natural that the ancient people came to revere the mountains as "gods." And from such sacred mountains, by entering them and surrendering oneself to their embrace, one would receive something — a faith of this kind has existed since ancient times.

山は、人々に命をもたらします。
 命とは何か——それは水であり、
 食物です。水がなければ、食べ

物がなければ、
 人は生きることができません。

この事実は今も昔も変わりませんが、
 太古の時代においては、それがより

直接的で、切実な現実でした。一方で、山は恵みだけでなく、噴火をはじめとする災いをもたらします。

命を育み、そして時に奪う存在——その圧倒的な力の前で、古代の人々が山を「神」として崇めたのは、きわめて自然なこと



とだったのでしょうか。そ

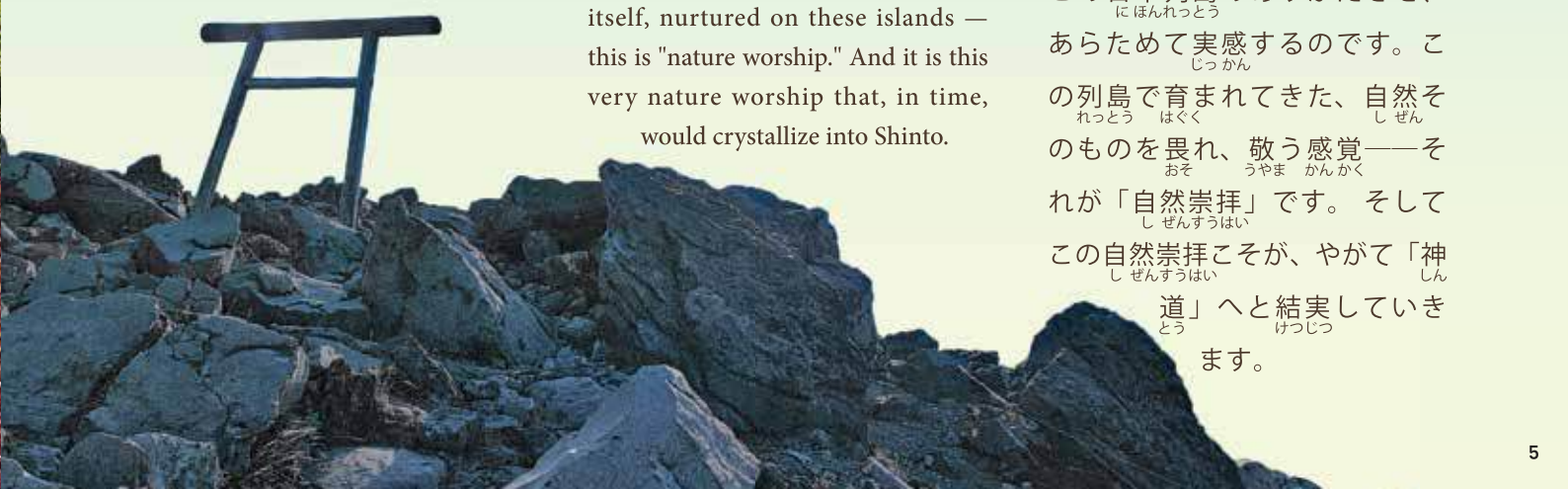
うした神聖な山に入り、その懐に身を委ねることで、人は何かを授かる——そのような信仰が古くから存在してきました。

Mountains and the Sea — A Form of Nature Worship

山と海、 自然崇拝のかたち

Even in the modern age, when our hearts feel withered, we find ourselves drawn to the mountains, where we sense something like a recharging of our energy. On the other hand, when we are weighed down by stress and long to release it outward, we head for the sea. There, as if discharging what has accumulated within, we feel our hearts grow lighter. In such moments, we are reminded once again of the blessing of this Japanese archipelago, which holds both mountains and sea. The reverence and awe for nature itself, nurtured on these islands — this is "nature worship." And it is this very nature worship that, in time, would crystallize into Shinto.

現代に生きる私たちも、心が枯れたときには山に向かい、エネルギーを充電するような感覚覚えます。一方で、ストレスを抱え、それを外へ解き放ちたいとき、人は海へ向かいます。ここでは、内に溜まったものを吐き出し、放電するかのよう、心が軽くなっていきます。そうした瞬間に、山と海を併せ持つこの日本列島のありがたさを、あらためて実感するのは、この列島で育まれてきた、自然そのものを畏れ、敬う感覚——それが「自然崇拝」です。そしてこの自然崇拝こそが、やがて「神道」へと結実していきます。



The Power Dwelling in Stone — Iwakura Worship

岩に宿る力——
いわ やど ちから
磐座信仰
いわくらしんこう

Within Shinto, there is also a tradition of revering rocks and stones themselves as objects of faith — known as iwakura worship. A rock is not merely a lump of stone. It is a mineral, and as such, it is a presence that holds power within itself. Even modern science recognizes that minerals possess subtle electromagnetic properties. Just as a compass needle may react when brought near certain stones, there is, without doubt, some kind of force dwelling within them. The ancient people, who lived in oneness with nature, must have been able to sense such power. Considering that even today there are people sensitive to electromagnetic influences, this is not

so strange. People treated such rocks as goshintai — the sacred bodies of the gods — surrounded them with himorogi sacred boundaries, and protected them as forbidden ground where no one was permitted to set foot. Such iwakura still remain in many places throughout Japan today.

さらに神道には、岩や石そのものを信仰の対象とする「磐座信仰」が存在します。岩は、ただの石塊ではありません。それは鉱物であり、それ自体が力を宿す存在です。現代科学においても、鉱物が微細な電磁的作用を持つことは知られています。

方位磁石を近づけると反応を示すことがあるように、そこには確かに何らかの力が宿っています。自然と一体となって生きていた古代の人々は、そうした力を感じ取っていたはずで、今でも、電磁的な影響に敏感な人



がいることを思えば、それは不思議なことではありません。人々は、その岩を御神体とし、周囲に神籬を巡らせ、足を踏み入れてはならない禁足地として守りました。そうした磐座は、今もなお日本各地に残されています。



A Stork Nests in Hiroshima — The Bird That Brings Life Heralds Spring

ひろしまのでんちゅうにすづくり いのちをはこぶとり、はるをつげる



English + Japanese



English



Japanese

広島県の電柱に巣作り 命を運ぶ鳥、春を告げる

広島県庄原市で、高さ約12メートルの電柱に巣を作るコウノトリのペアが確認されました。コウノトリは日本では1971年に野生個体が絶滅しました。近年は兵庫県豊岡市を拠点とした人工繁殖と放鳥により、各地で繁殖が広がっています。このペアも足環から兵庫県内で生まれた個体とみられます。ヨーロッパでは屋根や煙突に巣を作る鳥として知られ、「幸運」や「新しい命」の象徴とされてきました。現地では電力会社が感電防止の対策を施し、見守りが続いています。



↑ Try Standard Japanese Reading! 通常の日本語文章で読んでみよう！

1 In Shobara City, Hiroshima Prefecture, a pair of storks nesting on a utility pole about 12 meters high was confirmed.

ひろしまけんしょうばらして、 たかさ やく
hiroshima'kenn shoubara'shi de takasa yaku
 in Shobara City Hiroshima Prefecture high about

12メートルの でんちゅうに すをつくる
12 me-toru no dennchuu ni suwo tsukuru
 12 meters on a utility pole nesting

コウノトリ の ペアが かくにんされました。
kounotori no pea ga kakuninn sare mashita
 storks of a pair was confirmed

2 Storks in Japan, in 1971, wild individuals became extinct.

コウノトリは にほんでは 1971ねんに
kounotori ha nihonn deha 1971nenn ni
 storks in Japan in 1971

やせいこたいが ぜつめつしました。
yasei'kotai ga zetsumetsu shimashita
 wild individuals became extinct

3 In recent years, through artificial breeding and release based in Toyooka City, Hyogo Prefecture, breeding is spreading in various places.

きんねんは ひょうごけん とよおかしを きよてんとした
kinnenn ha hyougo'kenn toyooka'shi wo kyotenn toshita
 in recent years Toyooka City, Hyogo Prefecture based in

じんこうはんしょく と ほうちょう により、
jinnkou'hannshouku to houchou niyori
 artificial breeding and release through

かくちで はんしょくが ひろがっています。
kakuchi de hannshouku ga hirogatte imasu
 in various places breeding is spreading

4 This pair also, from their leg bands, are seen as individuals born within Hyogo Prefecture.

このペアも あしわから ひょうごけんないで
kono pea mo ashiwa kara hyougo'kenn nai de
 this pair also from their leg bands within Hyogo Prefecture

うまれた きたい と みられます。
umareta kotai to mirare masu
 born individuals as are seen

5 In Europe, known as birds that build nests on roofs and chimneys, they have been considered symbols of "good luck" and "new life".

ヨーロッパでは やねやえんとつに すをつくる とり
yo-roppa deha yane ya enntotsu ni su wo tsukuru tori
 in Europe on roofs and chimneys that build nests birds

として しられ、「こううん」 や 「あたらしいいのち」
toshite shirare [kouunn] ya [atarashii inochi]
 as known "good luck" and "new life"

の しょうちょう と されてきました。
no shouchou to sarete kimashita
 of symbols as have been considered

6 On-site, the power company has implemented electrocution prevention measures, and watching over them continues.

げんちでは でんりょくがいしゃが かんでんぼうしの
gennchi deha dennryouku'gaisha ga kann denn'boushi no
 on-site the power company electrocution prevention

たいさくを ほどこし、 みまもりが
taisaku wo hodokoshi mimamori ga
 measures has implemented and watching over them

つづいています。
tsuduite imasu
 continues



English +
Japanese



English



Japanese

めじるしアクセサリー

あ く せ さ り -

Mejirushi akusesari- (Marker accessories)



- 傘やバッグ、ペットボトルなどに付けて、ひと目で自分のものとわかる小さなアクセサリー。
- 取り違えや置き忘れを防ぐ実用アイテムとして注目されています。
- リップなどのコスメに付けて楽しむ「チャームコスメ」として人気です。
- 目印としてだけでなく、持ち物を彩り、愛着を深める役割もあります。

1 Attached to umbrellas, bags, plastic bottles, and such, they are small accessories recognized as one's own at a glance.

傘やバッグ、 ペットボトル などに 付けて、
 kasa ya baggu pettobotoru nadoni tsukete
 umbrellas, bags, plastic bottles and such to attached

ひと目で 自分のものと わかる
 hitome de jibun no mono to wakaru
 at a glance as one's own recognized

小さなアクセサリー。
 chiisana akusesari-
 small accessories

2 They are attracting attention as practical items preventing mix-ups and leaving things behind.

取り違え や 置き忘れを 防ぐ
 torichigae ya okiwasure wo husegu
 mix-ups and leaving things behind preventing

実用アイテム として 注目されています。
 jitsuyou aitemu toshite chuumoku sarete imasu
 practical items as they are attracting attention

3 They are also popular as "charm cosmetics" enjoyed by attaching them to cosmetics like lipsticks.

リップなどの コスメに 付けて 楽しむ
 rippu nado no kosume ni tsukete tanoshimu
 like lipsticks to cosmetics by attaching them enjoyed

「チャームコスメ」 として も 人気です。
 cha-mu'kosume toshite mo ninnki desu
 "charm cosmetics" as also they are popular

4 Not only as markers, they also have the role of coloring belongings and deepening attachment.

目印 として だけでなく、 持ち物を彩り、
 mejirushi toshite dakedenaku mochimono wo irodori
 markers as not only belongings coloring and

愛着を 深める 役割 も あります。
 aichaku wo hukameru yakuwari mo arimasu
 attachment deepening the role also they have

アルファ世代

あ る ふ あ せ だ い

Arufa sedai (Generation Alpha)



- 1990年代後半～2010年前後に生まれた世代は「Z世代」と呼ばれます。
- それに続く2010年頃～2020年代半ばに生まれた世代が「アルファ世代」です。
- Z世代がネットやスマホとともに育ったのに対し、アルファ世代はSNSとAIが身近な環境で育つ世代です。
- 次の世代は「ベータ世代」と呼ばれ、AIや自動化がより日常化する中で育つと見られています。

1 The generation born from the late 1990s to around 2010 is called "Generation Z".

1990年代後半～2010年前後に 生まれた
 ねんだいこうはん ねんぜんご う
 1990nenndai'kouhann kara 2010nenn'zenngo ni umareta
 from the late 1990s to around 2010 born

世代は 「Z世代」と 呼ばれます。
 sedai ha [zetto'sedai] to yobare masu
 the generation "Generation Z" is called

2 The generation following that, born from around 2010 to the mid-2020s, is "Generation Alpha".

それに続く 2010年頃～2020年代半ばに
 つづ ねんごろ ねんだいはん
 soreni tsuduku 2010nenn'goro kara 2020nenn'dai'nakaba ni
 following that from around 2010 to the mid-2020s

生まれた 世代が 「アルファ世代」 です。
 umareta sedai ga [arufasedai] desu
 born the generation eneration Alpha is

3 While Generation Z grew up with the internet, Generation Alpha is a generation familiar with AI.

Z世代が ネット とともに 育った のに対し、
 zetto'sedai ga netto to tomoni sodatta noni taishi
 Generation Z the internet with grew up while

アルファ世代は AIが 身近な 世代です。
 arufa'sedai ha e-ai ga midika na sedai desu
 Generation Alpha AI familiar with a generation is

4 The next generation is called "Generation Beta", and is expected to grow up as AI and automation become more commonplace.

次の世代は 「ベータ世代」と 呼ばれ、
 tsugi no sedai ha be-ta sedai to yobare
 the next generation "Generation Beta" is called and

AIや自動化 が より日常化する中で
 e-ai ya jidou'ka ga yori nichijyou'ka suru naka de
 AI and automation as become more commonplace

育つと 見られています。
 sodatsu to mirarete imasu
 to grow up is expected

Shōwa 100 —

The Living Memory of an Era

昭和100年——いまに息づく時代の記憶

しょうわ ねん いき じだい きおく

English +
Japanese

English



Japanese

- 1 The Japanese era "Showa" lasted from December 25, 1926 to January 7, 1989.

日本の元号 「昭和」は、 1926年12月25日
にほん げんごう しょうわ は、 ねん がつ にち
nihonn no genngou [shouwa] ha 1926nenn12gatsu25nichi
the Japanese era "Showa" December 25, 1926

から 1989年1月7日 まで 続きました。
kara ねん がつ ねのか made つづ
1989nenn1gatsu'nanoka to tsuduki mashita
from January 7, 1989 to lasted

- 2 The year 2026, counting from its beginning, falls on the milestone of "Showa 100".

2026年は、 その 始まり から 数えて
2026nenn ha sono hajimari kara kazoete
the year 2026 its beginning from counting

「昭和100年」 という 節目に あたります。
しょうわ ねん という ふしめ atari masu
[shouwa100nenn] toiu hushime ni
"Showa 100" of on the milestone falls

- 3 On "Showa Day" on April 29 (originally Tencho-setsu, the birthday of Emperor Showa), a commemorative ceremony was held.

4月29日の 「昭和の日」 (もともとは、
がつ にち しょうわ ひ (motomoto ha
4gatsu29nichi no [shouwa no hi] (originally
on April 29 "Showa Day")

天長節 ・ 昭和天皇 の 誕生日)
tennchou'setsu ・ shouwa'tennnou no tannjyou'bi
Tencho-setsu, Emperor Showa of the birthday)

には、 記念式典が 開催されました。
niha きねんしきてん kaisai sare mashita
on a commemorative ceremony was held

- 4 With Their Majesties the Emperor and Empress at the center, the heads of the three branches lined up on the stage.

天皇皇后両陛下 を 中心に、
てんのうこうごうりょうへいか を ちゅうしん
tennno'u'kougo'u'ryouheika wo chuushinn ni
Their Majesties the Emperor and Empress with at the center

三権の長*が 壇上に 並びました。
さんけん ちょう が だんじょう なら 並びました。
sannkenn no chou ga dannjyou ni narabi mashita
the heads of the three branches on the stage lined up

*三権の長：衆参両院議長、内閣総理大臣、最高裁判所長官

*Heads of the three branches: the Speakers of both houses, the Prime Minister, and the Chief Justice

- 日本の元号「昭和」は、1926年12月25日から1989年1月7日まで続きました。
- 2026年は、その始まりから数えて「昭和100年」という節目にあたります。
- 4月29日の「昭和の日」(もともとは、天長節・昭和天皇の誕生日)には、記念式典が開催されました。
- 天皇后両陛下を中心に、三権の長が壇上に並びました。
- 会場では、海上自衛隊音楽隊による昭和のヒット曲が演奏され、時代の記憶を呼び起こしました。

- 5 At the venue, Showa hit songs by the Maritime Self-Defense Force Band were performed, evoking memories of the era.

会場 では、 海上自衛隊音楽隊 による
かいじょう では、 かいじょう じえいたい おんがくたい による
kaijyou deha kaijyou'jietai'onngaku'tai niyuru
the venue at the Maritime Self-Defense Force Band by

昭和のヒット曲が 演奏され、 時代の
しょうわ hit きょく が えんそう じだい の
shouwa no hitto'kyoku ga ennsou sare jidai no
Showa hit songs were performed the era of

記憶を 呼び起こしました。
きおく を よ お
kioku wo yobiokoshi mashita
memories evoking



- 6 Spanning about 63 years, Showa is the longest era among Japanese eras.

約63年に わたる 昭和は、 日本の元号の
やく ねん わたると しょうわ は、 にほん げんごう
yaku63nenn ni wataru shouwa ha nihonn no genngou no
about 63 years spanning Showa Japanese eras

中で 最も長い 時代 です。
なか もっと なが じだい です。
nakade mottomo nagai jidai desu
among the longest era is

- 7 War, the end of the war, reconstruction, and rapid economic growth—Japan experienced dramatic changes.

戦争、 終戦、 復興、 そして
せんそう しゅうせん ふっこう そして
sennsou shuusenn hukkou soshite
war the end of the war reconstruction and

高度経済成長—— 日本は 劇的な
こうどけいざいせいちょう にはん げきてき
koudo'keizai'seichou-- nihonn ha gekiteki na
rapid economic growth — Japan dramatic

変化を 経験しました。
へんか けいけん
hennka wo keikenn shimashita
changes experienced

Prime Minister Sanae Takaichi's "The Time Has Come" Stirs the Nation.

高市首相の「時が来た」発言に、揺れる社会。

たかいちしゅしょう と き き はつげん ゆ しゃかい



English + Japanese



English



Japanese

BACKGROUND 背景

1 Enacted on May 3, 1947, the Constitution of Japan marked its 79th year this year.

1947年5月3日 に施行された 日本国憲法は、
ねんがつみっか しこう にほんこくけんぽう
1947nenn 5gatsu mikka ni shikou sareta nihonn'koku'kennpou ha
May 3, 1947 on enacted the Constitution of Japan

今年で 79年目を 迎えた。
ことし ねんめ むか
kotoshi de 79nennme wo mukaeta
this year its 79th year marked

2 During this time, it has not been amended even once. This is an extremely rare case even in the world.

この間、 一度も 改正 されていない。
かん いちど かいせい sarete inai
kono kann ichido mo kaisei sarete inai
during this time even once amended it has never been

世界 でも 極めて 異例の ことだ。
せかい demo きわめて いれい koto da
sekai demo kiwamete ireino koto da
in the world even extremely a rare case this is

3 Prime Minister Sanae Takaichi stated at the LDP convention, "The time has come," showing a strong desire for constitutional amendment.

高市早苗 首相は 自民党の党大会 で
たかいちさなえ しゅしょう じみんとうとうたいかい de
takaichi sanae shushou ha jimintou no tou'taikai de
Sanae Takaichi Prime Minister the LDP convention at

「時が来た」と述べ、 憲法 改正 に
とき き の けんぽう かいせい ni
"toki ha kita" to nobe kennpou "kaisei ni
"The time has come" stated constitutional amendment for

強い 意欲を 示した。
つよ いよく しめ
tsuyoi iyoku wo shimeshita
strong a desire showing

PROS 賛成

It should be amended. The current constitution no longer fits the times.

改正 すべきだ。 今の 憲法は もはや
かいせい すべきだ。 いま けんぽう mohaya
kaisei subeki da ima no kennpo ha mohaya
amended it should be the current constitution no longer

時代に 合っていない。
じだい あ atte inai
jidai ni fits
the times fits

CONS 反対

It should not be amended. Precisely because we renounced war, there are 79 years of peace.

改正 すべきではない。 戦争を 放棄した
かいせい すべきではな。 せんそう ほうき
kaisei subeki de ha nai sennsou wo houki shita
amended it should not be war we renounced

からこそ、 79年 の 平和が ある。
kara koso 79nenn no heiwa ga aru
precisely because 79 years of peace there are

背景

- 1947年5月3日に施行された日本国憲法は、今年で79年目を迎えた。
- この間、一度も改正されていない。世界でも極めて異例のことだ。
- 高市早苗首相は自民党の党大会で「時が来た」と述べ、憲法改正に強い意欲を示した。

賛成意見

◎ 改正すべきだ。今の憲法はもはや時代に合っていない。

反対意見

× 改正すべきではない。戦争を放棄したからこそ、79年の平和がある。

INSIGHT 洞察

1 A constitution not amended even once for over 70 years is unprecedented in the world.

70年以上 一度も 改正されていない 憲法は、
ねんいじょう いちど かいせい けんぽう
70nenn ijyou ichido mo kaisei sarete inai kennpou ha
for over 70 years even once not amended a constitution

世界でも 例がない。
せかい れい
sekai demo rei ga nai
in the world is unprecedented

2 The fact that this debate is becoming active, mainly on SNS, should in itself be welcomed.

SNSを 中心に この 議論が 活発化
esuenuesu wo chuushinn ni kono gironn ga kappatsuka
SNS on mainly this debate is active

している こと 自体は 歓迎 すべきだろう。
shite iru koto jitai ha kanngei subeki darou
becoming the fact that in itself welcomed should be

3 However, have the participants really learned enough to discuss it?

だが、 参加者は 本当に 論じるに 足るだけ
daga sanna'ka'sha ha honntou ni ronnjiru ni tarudake
however the participants really to discuss enough

学んでいるだろうか。
mana manande iru darou ka
have learned

4 Laws can be created and changed by the majority vote of politics.

法律は、 政治 の 多数決 で 作り、
houritsu ha seiji no tasuuketsu de tsukuri
laws politics of the majority vote by created and

変えることが できる。
kaeru koto ga dekiru
changed can be

5 However, the constitution exists above laws, cannot be easily changed, and continues down to our descendants.

だが 憲法は 法律 の上に 存在し、 簡単には
daga kennpou ha houritsu no ueni sonnzhai shi kantann niha
however the constitution laws above exists easily

変えられず、 子々孫々まで 続いていくもの。
kae rarezu shishi'sonnsonn made tsuduite iku mono
cannot be changed and our descendants down to continues

6 Amidst a turbulent world, Japan has walked on only by expanding interpretations, without changing a single letter of the text.

激動する世界 の中、日本は 条文を 一文字も
gekidou suru sekai no naka nihonn ha jyoubunn wo ichi'moji mo
a turbulent world amidst Japan of the text a single letter



English + Japanese



English



Japanese

Even when the same words are spoken, the way they are conveyed changes depending on the atmosphere in which they are uttered. It is as if words possess "waves," much like frequencies. And deep beneath where these waves arise, there must be something like a pulse that gives birth to them. This is the resonance of the "heart" — and in Japan, we call it kotodama.

同じ言葉が発しても、発する際の雰囲気によって伝わり方が変わります。言葉にはまるで周波数のような「波」が存在しているかのようです。また、「波」が生まれる奥底には、その波を生み出す鼓動のようなものがあるはずです。それが「心」の響きであり、日本ではこれを「言霊」と呼びます。

Why Are Japanese People So Conscious of Age? — A Culture That Reads Relationships

なぜ日本人は年齢を気にするのか — 関係を読む文化

1 "Why do Japanese people always ask about age?" — Westerners sometimes wonder.

「なぜ日本人はいつも年齢を聞いてくるのか？」と、
naze nihonn'jinn ha itsumo nennrei wo kiite kuru no ka? to

西洋人は不思議に思うことがあります。
seiyou'jinn ha hushigi ni omou koto ga arimasu

2 Regardless of Western or Eastern cultures, asking someone's age can be considered rude depending on the situation.

西洋・東洋を問わず、年齢を尋ねることは
seiyou・touyou wo towazu nennrei wo tazuneru koto ha

場合によっては失礼とされます。
baai ni yotte ha shitsurei to saremasu

3 Yet Japanese people can't help being curious about another person's age.

しかし日本人は、相手の年齢に対して関心を
shikashi nihonn'jinn ha aite no nennrei ni taishite kannshinn wo

持ってしまいます。
motte shimaimasu

4 And, watching for the right moment, they often do bring up the question of age.

そして、タイミングを見計らいながら、年齢について
soshite taimingu wo mihakarai nagara nennrei ni tsuite

尋ねることが少なくありません。
tazuneru koto ga sukunaku arimasenn

5 Behind this lies the sense of hierarchy that exists in Japanese society.

その背景には、日本社会に存在する
sono haikai ni ha nihonn'shakai ni sonnzai suru

上下関係があります。
jyouge'kannkei ga arimasu

6 Japan has the relationship of senpai (senior) and kohai (junior).

日本には、先輩・後輩という関係があります。
nihonn niha sennpai・kouhai to iu kannkei ga arimasu.

7 The relationship between boss and subordinate in a company is universal, but in the West, even a boss is commonly addressed by first name.

会社における上司・部下の関係は世界共通
kaisha ni okeru jyoushi・buka no kannkei ha sekai'kyoutsuu

ですが、西洋では上司であっても
desu ga seiyou deha jyoushi de attemo

ファーストネームで呼ぶことが一般的です。
fa-suto'ne-mu de yobu koto ga ippannteki desu

8 In Japan, by contrast, a boss is addressed by title, or by name with the suffix "san."

一方、日本では上司は肩書で呼ぶか、
ippou nihonn deha jyoushi ha katagaki de yobu ka

名前の後に「さん」をつけて呼びます。
namae no ato ni "sann" wo tsukete yobimasu

- 9 And it doesn't end there. In the West, even parents are sometimes called by their first names.

それだけでは ありません。西洋では 父母に 対しても
soredake deha arimasenn seiyou de ha hubo ni taishite mo

ファーストネームで 呼ぶことが あります。
fa-suto'ne-mu de yobu koto ga arimasu

- 10 In Japan, parents are called "otōsan" and "okāsan," and in earlier times, "chichiue" and "hahaue."

日本では 「お父さん」「お母さん」、かつては 「父上」
nihonn de ha "otousann" "okaasann" katsute ha "chichiue"

「母上」と 呼んでいました。
"hahaue" to yonnde kimashita

- 11 Japanese also has keigo and sonkeigo — honorific and respectful language used according to one's relationship and standing with the other person.

さらに 日本語には、相手との 関係や 立場に 応じて
sarani nihonn'go niha aite tono kannkei ya tachiba ni oujite

言葉を 使い分ける 敬語や 尊敬語が 存在します。
kotoba wo tsukai wakeru keigo ya sonnkeigo ga sonnzhai shimasu

- 12 Japanese people are keenly aware of how they should behave depending on whether the other person is older than they are.

日本人は、相手が 自分より 年上か どうかによって、
nihonn'jinn ha aite ga jibunn yori toshiue ka dou ka ni yotte

どのように 振る舞う べきかを 強く 意識します。
dono you ni hurumau beki ka wo tsuyoku ishiki shimasu

- 13 When they are the same age, they feel a special closeness as "classmates" or "same-year peers."

年齢が 同じであれば 「同級生」や「同い年」として
nennrei ga onaji de areba "doukyuusei" ya "onaidoshi" to shite

特別な 親近感を 抱きます。
tokubetsu na shinnkinn'kann wo idakimasu



- 14 Toward someone younger, a sense of being the supporter naturally arises, and the very way of relating changes.

年下に 対しては、自分が 支える 側に 回る
toshishita ni taishite ha jibunn ga sasaeru gawa ni mawaru

感覚が 生まれ、関わり方 そのものが変わってきます。
kannkakuga umare kakawarikata sonomono ga kawatte kimasu

- 15 For these reasons — even at the risk of puzzling or unsettling Westerners — Japanese people simply cannot help minding age.

こうした 背景から、西洋人に 戸惑われ、
koushita haikai kara seiyou'jinn ni tomadoware

時に 怪訝に 思われながらも、日本人は どうしても
tokini kegenn ni omoware nagara mo nihonn'jinn ha doushite mo

年齢が 気になって しまうのです。
nennrei ga kininatte shimau nodesu

- 16 At the root of this culture lies Confucianism.

この文化の 根底には、儒教の 存在が あります。
kono bunnka no konntei niha jyukeyou no sonnzhai ga arimasu



- 17 Confucius, the founder of Confucianism, lived from around 551 to 479 BCE, during China's

儒教の 創始者、孔子が 生きたのは、紀元前551年
jukeyou no soushisha koushi ga ikita noha kigenzenn 551nenn

から 紀元前479年頃の 中国・春秋時代 です。
kara kigenzenn 479nenn goro no chuugoku shunniyuu'jidai desu

- 18 Japan at that time was in the early Yayoi period — long before the arrival of Buddhism.

当時の 日本は 弥生時代の 初め頃で、
touji no nihonn ha yayoi'jidai no hajime goro de

仏教の 伝来 よりも はるか以前の ことです。
bukkyou no denrai yorimo haruka izenn no koto desu

English +
Japanese

English



Japanese

Words Breathing in the Mountains

山に息づく言の葉

やま いき こと は

Words are like leaves on a tree. They are colored by people's thoughts and emotions, and carried from one person to another. The reason the character for "leaf" is used in the word "kotoba" (words) is believed to be connected to the Japanese reverence for nature. Japan's oldest poetry anthology is also titled the *Manyoshu* ("Collection of Ten Thousand Leaves"). In this issue, in connection with the magazine's theme, we explore words related to mountains and the spirit and sensibilities they have inspired in Japanese culture.

言葉はまるで木の葉のようです。人の心や考えに色づけられ、
 他者へと伝わっていきます。「ことば」に「葉」という漢字を
 当てた背景には、日本人の自然崇拝が関係していると考えられ
 ます。日本最古の歌集も『万葉集』と名付けられています。
 今号では、本誌のテーマにあわせ、「山」にまつわる言葉を
 通して、日本人の感性や精神文化をたどっていきます。

mountain range

山脈
サン ミヤク
やま

mountain vein
pulse
range

A chain of mountains connected together.
 連なった山々のことを指します。
つら やまやま さ

summit

山頂
サン チョウ
やま いただき

mountain summit
peak

The highest point of a mountain.
 山の最も高い場所を指します。
やま もつと たか ぼしょ さ

mountain path

山道
サン ドウ
やま みち

mountain path
way
road

A path or trail that runs through the mountains.
 山の中を通る道を指します。
やま なか とお みち さ

mountain village

山里
やま ざと
サン さと
り

mountain village
hamlet

A village located deep in the mountains.
 山間にある集落や村を指します。
ざんかん しゅうらく むら さ

deep mountains

山奥
やま おく
サン オウ

mountain depth
inner part

A remote area deep within the mountains.
 山の深い場所や奥地を指します。
やま ふか ぼしょ おくち さ

mountainside

山肌
やま はだ
サン

mountain skin
surface
texture

The surface or slope of a mountain.
 山の表面や斜面を指します。
やま ひょうめん しやめん さ

foot of a mountain

山裾
やま すそ
サン

mountain hem
foot
base

The lower area spreading out at the base of a mountain.
 山のふもとに広がる場所を指します。
やま ひろ ぼしょ さ

entering the mountains

入山
ニユウ ザン
はい(る) やま
い(る)

enter mountain
go into

The act of entering a mountain, often for training or worship.
 修行や信仰のために山へ入ることを指します。
しゅうぎょう しんこう やま はい さ

descending the mountain

下山
ゲ ザン
した/しも やま
くだ(る)

descend mountain
lower
go down

The act of coming down from a mountain.
 山から下りることを指します。
やま お さ



Tengu – Guardians of the Threshold

天狗 — 境界に立つ者

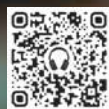
てんぐ きょうかい たもの



English +
Japanese



English



Japanese



1 Tengu are known as mountain monsters with red faces and long noses.

天狗は、赤い顔と長い鼻をもつ山の怪物
tenngu ha akai kao to nagai hana wo motsu yama no kaibutsu
tengu red faces and long noses with mountain monsters

として知られています。
to shite shirarete imasu
as are known

2 "Tengu" originates from Chinese, is written as the "dog" of "heaven", and since ancient times, referred to abnormal phenomena (meteors or fireballs) appearing in the sky.

「天狗」とは中国語由来で「天」の「狗」と
"tenngu" to ha chuugokugo yurai de "tenn" no "inu" to
"Tengu" from Chinese originates the "heaven" of "dog" as

書き、古来、空に現れる
kaki korai sora ni arawareru
is written and since ancient times in the sky appearing

異常現象 (流星や火球) を指す言葉でした。
ijyou'gennshou (ryuusei ya kakyuu) wo sasu kotoba deshita
abnormal phenomena (meteors or fireballs) referred to

3 This is because they were said to appear suddenly and fall with an eerie sound like the barking of a dog.

突然現れ、狗(犬)の鳴き声のような不気味な
totsuzenn araware inu no nakigoe no you na bukimi na
suddenly appear and a dog of the barking like an eerie

音とともに落ちてくる とされたためです。
oto to tomo ni ochite kuru to sareta tame desu
sound with to fall this is because they were said

4 It was considered that "abnormalities in heaven connect to abnormalities on earth", and was perceived as an ominous omen (bad omen).

それは「天の異常は地上の異常に
sore ha tenn no ihenn ha chijyou no ihenn ni
it in heaven abnormalities on earth abnormalities

通じる」とされ、不吉な前兆 (凶兆) と
tsuujiru to sare hukitsu na zennchou (kyouchou) to
to connect was an ominous omen (bad omen) as

捉えられていました。
torae rarete imashita
was considered and perceived

5 On the other hand, in Japan, in the "Nihon Shoki", there is a record writing "Tengu" and reading it as "Amatsukitsune" for a mysterious entity falling from the sky to a mountain.

一方、日本では『日本書紀』に、空から
ippou nihonn de ha "nihonn'shoki" ni sora kara
on the other hand in Japan in the "Nihon Shoki" from the sky

山へ落ちてきた謎の存在を「天狗」と
yama he ochite kita nazo no sonnzhai wo "tenngu" to
to a mountain falling a mysterious entity for "Tengu"

書いて「あまつきつね」と読んだ記録があります。
kaite amatsu'kitsune to yonnda kiroku ga arimasu
writing and "Amatsukitsune" reading a record there is

6 This is because foxes had been known since ancient times as existences changing their appearance and not letting their true identity be caught.

狐は、姿を變え正体を
kitsune ha sugata wo kae shoutai wo
foxes their appearance changing and their true identity

つかませない存在として、古くから
tsukamase nai sonnzhai to shite huruku kara
not letting be caught existences as since ancient times

知られていたためです。
shirarete ita tame desu
had been known this is because

7 Eventually, the word "Tengu" transmitted from China intertwined with Japanese mountain worship and transformed into the current image of Tengu.

やがて中国から伝わった「天狗」という言葉が、
yagate chuugoku kara tsutawatta "tenngu" to iu kotoba ga
eventually from China transmitted "Tengu" the word

日本の山岳信仰と結びつき、
nihonn no sanngaku'shinnkou to musubi tsuki
Japanese mountain worship with intertwined and

現在の天狗像へと変化しました。
gennzai no tenngu'zou he to hennka shimashita
the current image of Tengu into transformed

8 Mountains are the boundary between heaven and earth. They are places to approach objects of worship such as the sun, moon, and stars.

山は、天と地の境目。
yama ha tenn to chi no sakaimo
mountains are heaven and earth between the boundary

太陽や月、星といった信仰の対象に
taiyou ya tsuki hoshi to itta shinnkou no taishou ni
the sun and moon stars such as worship of objects to

近づく場です。
chikaduku ba desu
approach places they are

9 The interval between heaven and earth, the interval between humans and gods—an existence standing on that boundary. That is "Tengu".

天と地のあわい、人と神の
tennto chi no awai hito to kami no
heaven and earth the interval between humans and gods

あわい—その境界に立つ存在。
awai— sono kyoukai ni tatsu sonnzhai
the interval between that boundary on standing an existence

それが「天狗」です。
sore ga "tenngu" desu
that "Tengu" is

THE BREATH OF THE PEOPLE



Japan is an island nation floating in the Northern Hemisphere, at the eastern edge of the Eurasian continent.

日本は、地球の北半球、ユーラシア大陸の東のはしに浮かぶ島国です。

Surrounded by the sea, rich in mountains, and blessed with vividly changing seasons, it has also long lived face to face with the forces of nature—earthquakes, typhoons, heavy rains, heavy snow, and volcanic eruptions.

海に囲まれ、山が多く、四季は鮮やかにめぐる一方で、地震や台風、大雨、大雪、火山噴火など、自然の脅威とも向き合ってきました。

This land, both harsh and abundant, has taught the people who live here to endure, to help one another, and to hold nature in awe and reverence.

この厳しくも豊かな土地は、そこに生きる人々に、耐えること、助け合うこと、そし

て自然を畏れ敬う心を教えてきました。

Within it live the ways of people who have inhabited this land since ancient times, as well as the wisdom of those who crossed the sea to arrive here. In more recent times, too, there are those who have made their lives in this country and, while being shaped by Japan's climate and culture, have become part of what forms Japan today.

そこには、太古からこの地に生きてきた人々の営みと、海を渡ってきた人々の知恵があります。さらに近年この国に住み、日本の風土に染まりながら、この国とともに形づくる人々の息吹もあります。

In this section, through the lives of figures shaped by Japan's climate, land, and history, we trace the breath of the people that lives within this nation.

このコーナーでは、日本の風土と歴史が育んだ人物たちを通して、この国の「民のいぶき」をたどります。

民のいぶき

EN NO GYŌJA:

The One Who Walked the Mountains and Forged the Path

役行者：山を歩き、道を作った者
えんのぎょうじゃ やま ある みち つく もの



The way of Shugendō, introduced in this issue's Japan Style, is said to have been founded by En no Gyōja, a figure who lived between the seventh and eighth centuries.

今号の Japan Style でご紹介した「修験道」。その道を開いたとされるのが、七～八世紀に生きた役行者です。

His given name was En no Ozunu. He has also been remembered by various other names — En no Ubasoku and Jinben Daibosatsu among them. The term ubasoku is a phonetic rendering of the Sanskrit word upāsaka, referring to a lay practitioner who walks the Buddhist path without taking monastic vows.

本名は「役小角」。「役優婆塞」「神変大菩薩」など、いくつもの呼び名で語り継がれてきました。「優婆塞」とは、サンスクリット

語の upāsaka(ウパーサカ)を音で写した言葉で、出家せずに道を歩む在家信者を指します。

And yet, his figure does not appear on the central stage of history. His name first appears in the Shoku Nihongi — the official chronicle compiled as the sequel to the Nihon Shoki — in only a few lines. Despite this, in later ages he came to be revered as "the greatest of all sorcerers," and countless legends grew around him. He is a figure shrouded in mystery, an enigmatic presence.

しかし、その姿が歴史の表舞台に現れることはありません。彼の名が初めて記されるのは、『日本書紀』の続編として編まれた国の正史『続日本紀』のわずかな数行のみ。それにもかかわらず、後の時代には「最強の呪術師」とまで称えられ、数えきれぬほ

どの伝説が語られるようになります。謎に包まれた、不思議な人物です。



In this installment of Tami no Ibuki, we trace the legends and the life of one man who, by walking and confronting the mountains, brought forth a path of his own.

今回の「民のいぶき」では、山と向き合い、歩くことで道を生み出した一人の人物——その伝説と生涯をたどります。

A LIFE

In the year 634, in what is now Chihara, Gose City, Nara Prefecture, En no Gyōja was born. Even his birth, from the very beginning, was nothing ordinary.

六三四年、現在の奈良県御所市
ろっぴやくさんじゅうよねん げんざい ならけん ご せ し
茅原に生まれた役行者。その誕
ちはら う えんのぎょうじゃ たん
生からして、すでに常ならぬも
じょう つね
のでした。

His mother was Shiratōme, a woman who would later come to be revered as the foremother of female yamabushi. One day, she had a dream in which a kongōshō — a golden ritual implement, radiant with light — descended from the heavens and passed into her mouth. The child she came to bear is said to have radiated light from within the womb, and when he was born, a single horn rose from his head. The child was named Ozunu, and grew strong and well. He would, in time, become known as En no Gyōja.

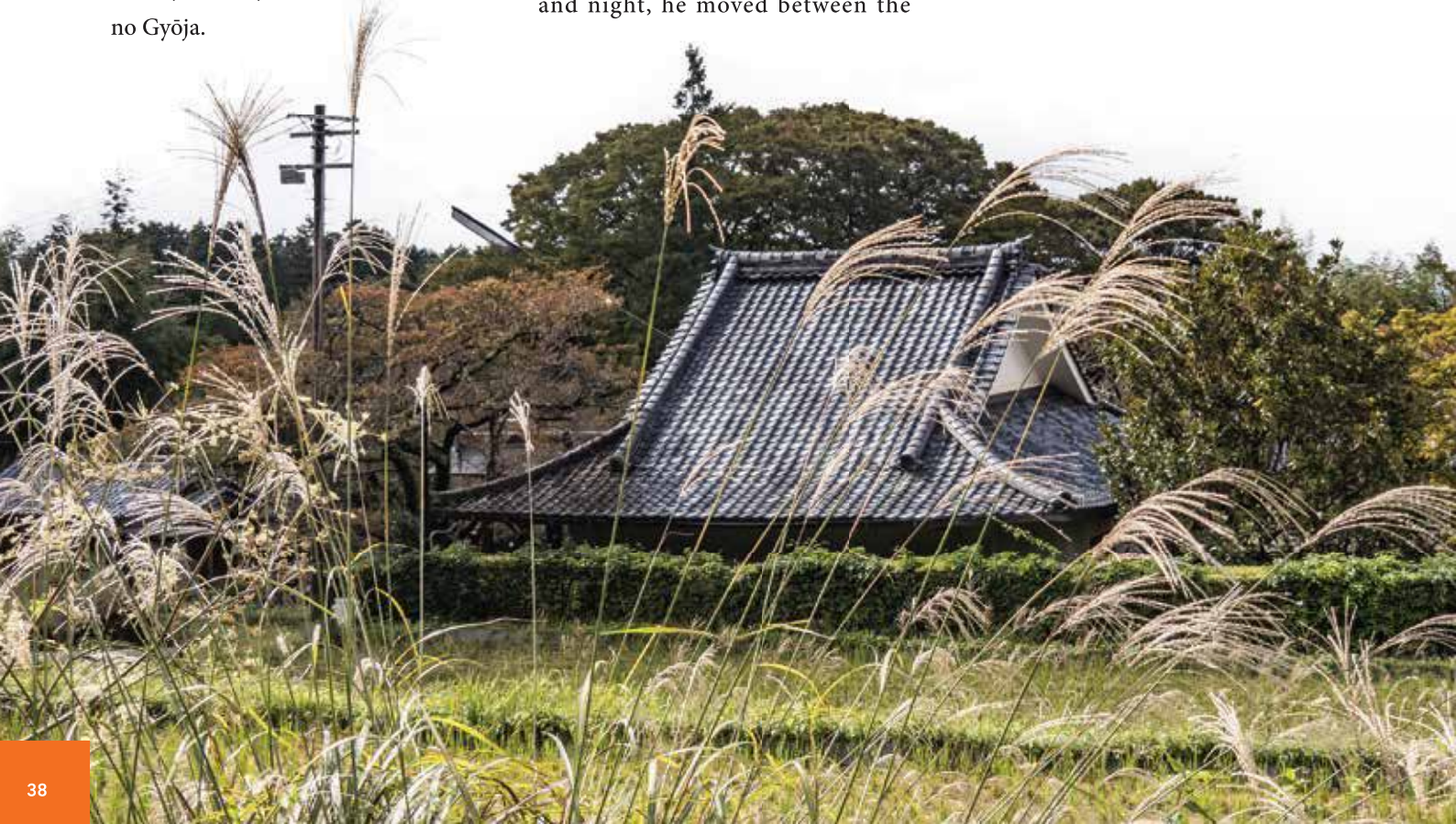
母は白専女。後に女山伏の祖と
はは しらとうめ のち おんなやまぶし そ
も仰がれる存在です。ある日、
あお そんざい ひ
天から金色に輝く金剛杵が降り、
てん ごんじき かがや ごんごうしよ ふ
口の中へと入っていく——そん
くち なか はい
な夢を見たといいます。やがて
ゆめ み
身ごもった子は、胎内にあると
み こ たいない
きから光を放ち、生まれた時に
ひかり はな う とぎ
は頭に一本の角を備えていた。
あたま いっほん つの そな
その子は「小角」と名付けられ、
こ おつぬ なづ
すくすくと育っていきます。そ
そだ
れが、のちの役行者です。
えんのぎょうじゃ

From his youth, En no Gyōja is said to have undertaken austere training deep in the heart of Mt. Katsuragi (along the border of present-day Nara and Osaka prefectures). He had been close to Buddhism since childhood, and from the age of thirteen, he would enter the mountain each evening and return at dawn. As if crossing the boundary between day and night, he moved between the

world of the mountain and the world of human beings.



役行者は若き頃から、葛城山(奈
えんのぎょうじゃわか ころ かつらぎさん な
良県と大阪府の県境)の奥深くで
らけん おおさかふ けんざかい おくふか
修行を重ねたといわれます。幼
しゅぎょう かさ おさな
い頃から仏教に親しみ、十三歳
ころ ぶつきょう した じゅうさんざい
の頃から、毎晩山に入り、夜明
ころ まいばんやま はい よあ
けとともに戻る生活を送って
もと せいかつ おく
ました。昼と夜の境界をまたぐ
ひる よる きょうかい
ように、彼は山と人の世界とを
かれ やま ひと せかい
行き来していました。
いき き



1

2

3

1. Image of En no Gyōja in his youth
若き日の役行者のイメージ
2. Mt. Katsuragi — where En no Gyōja first practiced
葛城山——役行者が修行を始めた山
3. Mt. Ōmine — Kongō Zaō Daigongen
大峯山——金剛蔵王大権現

生涯

しょう がい



He ran through fields and forests, stood beneath waterfalls, and placed himself within the wind. Through such training, he did not stand against nature but accepted its severity in full, and little by little he must have become a part of it.

野山を駆け、滝に打たれ、風の中に身を置く。そうした修行の中で、彼は自然と対峙するのではなく、その厳しさと受け入れ、次第にその一部になっていたのだでしょう。

According to legend, En no Gyōja prayed with all his being for the figure of a buddha who could save the people living in a turbulent age. As various buddhas descended before him, the one who finally appeared — shattering rock beneath his feet, his face fixed in furious wrath — was Kongō Zaō Daigongen. "This is the very power that can save this age," En no Gyōja

knew at that moment. He carved the figure into the wood of a cherry tree and enshrined it as the principal deity. This was the moment when Kongō Zaō Daigongen, the principal deity of Shugendō, manifested in this world. Mt. Ōmine remains, even today, a sacred place known as the foundational practice ground of Shugendō. For more than thirteen hundred years, countless ascetics have entered this mountain to face themselves.

伝承によれば、役行者は混乱した世を生きる人々を救うべく、その救い主となる仏の姿を求めて一心に祈ったといいます。さまざまなる仏が降臨する中、最後に、岩を踏み砕き、忿怒の形相で立ち現れたのが金剛蔵王大権現でした。「これこそが、この

時代を救う力だ」——そう確信した役行者は、桜の木にその姿を刻み、本尊として祀りました。これが、修験道の本尊「金剛蔵王大権現」が、この世に立ち現れた瞬間です。大峯山は、今もなお修験の根本道場として知られる聖地です。1300年以上にわたり、数多の修験者が山に入り、自らと向き合ってきました。

Mt. Ōmine has long been protected by a barrier of nyonin kinsei — the prohibition against women entering — and behind this tradition, too, there lies a tale of En no Gyōja. His mother, Shiratōme, worried for her son in his ascetic practice, set out toward the mountain. But her way was blocked by a great serpent, and she was unable to enter.



御神田 | 猿田彦神社



LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、日本を発信する英語力を養おう!

Start Your Learning Journey Now



Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,600
	Overseas / 海外	¥18,000
Print + APP Version アプリ + プリント版	Japan / 日本国内	¥13,800
	Overseas / 海外	¥22,200

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジットカードまたは銀行振込 ● Shipping included | 郵送料込み

令和8年5月20日発行
(毎月1回20日発行)

発行人：樽石幸治
編集人：樽石幸治

発行・発着：(株) ひらがなタイムズ TEL: 050-5490-2492
〒305-0051 茨城県つくば市二の宮二丁目7-4

